

維摩詰經 (三十)

◎ 學堂

【經文】總持之園苑 無漏法林樹 覺意淨妙華
 解脫智慧果 八解之浴池 定水湛然滿 布以七淨華
 浴此無垢人 象馬五通馳 大乘以為車 調御以一心
 遊於八正路 相具以嚴容 眾好飾其姿 慚愧之上服
 深心為華鬘 富有七寶財 教授以滋息 如所說修行
 迴向為大利 四禪為床座 從於淨命生 多聞增智慧
 以為自覺音 甘露法之食 解脫味為漿 淨心以澡浴
 戒品為塗香 摧滅煩惱賊 勇健無能踰 降伏四種魔
 勝旛建道場

【注釋】1.總持：是梵語「陀羅尼」的譯義，因修此法能總一切法和持一切義。另有簡易的解釋是持惡不犯，持善不失。

2.園苑：花園有牆的是園，沒牆的是苑。菩薩總持一切法義，就像是他的大花園。

3.覺意：指七覺分，又名七菩提分或七覺支，為五根五力所顯發的七種覺悟，即擇法菩提分、精進菩提分、喜菩提分、輕安菩提分、念菩提分、定菩提分、捨菩提分。

4.八解：就是八解脫，又叫八背捨，八種背棄捨除三界煩惱繫縛的禪定，即內有色想觀外色解脫、內無色想觀外色解脫、淨解脫身作證具足住、空無邊處解脫、識無邊處解脫、無所有處解脫、非想非非想處解脫、滅色想定身作證具足住。

5.定水：定水即定，心住一境不散亂，比喻

定心湛然（澄清的樣子），猶如止水。

6.七淨：戒淨、心淨、見淨、度疑淨、分別道淨、行斷諸見淨、涅槃淨。

7.無垢人：通指一切菩薩，在此是指維摩詰。

8.象馬五通馳：象馬是古代以象馬車乘代步，五通是五種神通，即天眼通、天耳通、他心通、宿命通、神足通。象馬五通馳，這裡是指菩薩運用五通猶如駕御象馬奔馳。

9.一心：就是一心不亂，專心一意而不散亂。

10.八正路：即八正道。

11.相具、眾好：三十二相、八十種好。

12.慚愧之上服：穿著慚愧心的上衣。

13.富有七寶財：擁有豐富的七種聖財，即是「信心、持戒、精進、多聞、施捨、定慧、慚愧」等七種法財，因為這七種法財能資生佛道，所以稱為七寶。古德云：「由信善故持戒，持戒則止惡，止惡已，則應進行眾善，進行眾善要由多聞，聞法故能捨，能捨則慧生，故五事次第說。五事為寶，慚愧為守人，守人於財主亦是財，故七事通名財。」

14.迴向為大利：迴向無上菩提和一切眾生，使眾生都獲得成就佛道的重大利益。

15.四禪：即色界的四禪天。

16.淨命：清淨如法的經濟生活，佛制定出家

人的生活，要本於戒律如法乞食，不然就是邪命，亦即以淨法活命，不用邪法資生。

17. 自覺音：使自己覺醒的音樂。僧肇注：「外國（印度）諸王臥欲起時，奏絲竹自覺。菩薩安寢四禪，多聞以自覺。」

18. 解脫味：解脫的滋味。鳩摩羅什說：「味有四種：出家離五欲、行禪離憤亂煩惱、智慧離妄想、涅槃離生死。」

19. 戒品：戒的各種品類，這裡是指「戒、定、慧、解脫、解脫知見五分法身香」。

20. 塗香：六種供具之一。印度天氣暑熱，將香料塗抹在身上、手上來供養佛祖，是清除汗垢之意。

21. 四種魔：五陰魔、煩惱魔、天魔、死魔。

22. 勝旛：宣示勝利的旗旛。鳩摩羅什說：「外國破敵得勝，則豎勝旛；道場降魔，亦表其勝相也。」。

【淺譯】菩薩總持一切法義就像總持他的一個修行的大園苑，其中植有無漏功德的法林樹，開有七菩提分的如意覺淨妙華，上面結有八解脫自在的智慧果，在園苑中尚有一座八解脫的洗垢池，池中充滿著湛然清淨禪定的水，水面上則布現著七淨華，沐浴在池中成為完全潔淨無垢的人。在菩薩道上，運用五神通做為代步的象馬而隨意奔馳，用大乘法門為修行度眾的寶車，以專注一心不亂來調御這車乘，而遊走於八正道的路上。具足佛的三十二相莊嚴容貌，且具足八十種好以裝飾容姿，同時穿著的是慚愧心的上服，以清淨深固無比的願心為莊嚴美香的飾品。所富有的七法寶財，以此來教授眾生亦得法財，日積月累滋生利息加增法財力，大眾按照去修行，所修的功德均迴向無上菩提和一切眾生，使眾生都獲得成就佛道的重大利益。以四禪定為修智慧的

坐臥床座，這根本的床座是從嚴守清淨戒律的生活而產生的，多聞佛法以增長智慧，這是菩薩做為自我覺醒的音樂。菩薩以能解脫生死的甘露般的佛法為食糧，以解脫的滋味為瓊漿，以清淨其心不染塵垢為澡浴，修持淨戒以五分法身香為塗香。以智慧力摧滅會偷功德的煩惱賊，大無畏的勇健精神無人可以踰越相比，降服四種魔怨，豎立勝利的旗幡，建立道場。

【說明及引論】在這段裡，用世間法和佛法相對作比照，以比喻方式說明維摩詰是一個修行的大菩薩，他的日常生活及一言一行，都處在佛化的修行當中。佛法是不離世間法的，現實的生活上處處也是在修行，因此一個真正的修道人，就像維摩詰的佛化家庭，日常生活言行舉止都不離道，也同樣都是處在修行當中。

【經文】雖知無起滅 示彼故有生 悉現諸國土
如日無不見 供養於十方 無量億如來 諸佛及己身
無有分別想 雖知諸佛國 及與眾生空 而常修淨土
教化於群生 諸有眾生類 形聲及威儀 無畏力菩薩
一時能盡現 覺知眾魔事 而示隨其行 以善方便智
隨意皆能現 或示老病死 成就諸群生 了知如幻化
通達無有礙 或現劫盡燒 天地皆洞然 眾生有常想
照令知無常 無數億眾生 俱來請菩薩 一時到其舍
化令向佛道 經書禁咒術 工巧諸技藝 盡現行此事
饒益諸群生 世間眾道法 悉於中出家 因此解人惑
而不墮邪見

【注釋】1. 無起滅：一切法無起無滅，即沒有生死。

2. 示彼故有生：示現於眾生，所以因而受生，而有生死的現象。

3. 諸有眾生類：一切眾生的各式各樣種類。

4. 劫盡：到了劫壞時，有火水風的三災到處猖狂，劫末大火會從無間地獄燒到初禪天，然後大水淹到二禪天，接著大風吹到三禪、四禪天。

5. 洞然：空空洞洞的，劫末大火把天地都燒個精光。

6. 有常想：永久常存的想法，如天地長久不會毀壞。

7. 經書禁咒術：經書是指一切經典書籍，除了佛教的內典之外，尚包括婆羅門等外道的吠陀奧義書等等。禁咒術是世間宗教所有的神咒妙術，具有變化殺人生人物質等的奇術，禁是禁止，未經特殊儀式許可的人，則不允許使用咒術。咒語是有神秘的力量附著的特定語句，而通過一定的儀式念出咒語，以祈求事實的靈驗（例如召喚鬼神、起死殺人等），就是咒術。

8. 工巧諸技藝：各種精巧的技藝，即是五明（工巧明、聲明、因明、醫方明、內明）之一。

9. 眾道法：指教義宗旨不同的各種宗教派別。

【淺譯】雖然早已知道一切法是無生無滅的道理，但為了救度眾生而受生，示現著有生滅的現像，因而施以善巧方便在十方諸國土裡到處顯現，他就有如天空中的太陽，人人在處處都可見到。已供養過十方國土的無量億如來，也已了知諸佛身和自己本身並沒有分別的道理，雖然已知道諸佛國土和眾生的本性都是空的，但仍勤修淨土行，用功德莊嚴淨土，以便攝取眾生於淨土而教導度化。一切眾生各式各樣種類，都各有其相貌形態、語言聲音和行住坐臥的各種威儀，但不可思議解脫菩薩能運用其十力、四無畏的智慧本領，可在同一時間遍現在一切種類眾生裡，化做與他們相同的類別共存在一起。不可思議解脫菩薩不但覺知眾魔所做的事情，而且能示現入魔群

中，隨順魔所行的去做，在魔前顯現善巧方便的權智，以轉化魔道走向佛道。不可思議解脫菩薩有時示有老、病、死的相，來教化成全各種類別的眾生，讓他們了解色身是如幻如化般的無常，使其在通達佛道中不會生出阻礙。不可思議解脫菩薩或者顯現出劫末大火，把天地都燒燬成空空洞洞的，眾生執著有天地永久長存的想法，菩薩以此來令他們了解連天地都無常的道理，因此有無量數億的眾生，都來恭請菩薩，菩薩一時間內以千百億化身到他們的居所解說佛法，教化他們使他們都走向佛道。菩薩為了有效的度化眾生，世間一切經典書籍、各種禁咒神妙之術及各種精巧的技藝，菩薩無不示現從事，並精通這各方面的學問，做為橋樑以利益度化眾生。世間各式各樣宗教的教派道法，菩薩也都涉入並在其中出家以深入了解，這是為了能夠解除外道人的迷惑，使不墮入外道的邪見當中。

【說明及引論】菩薩為了要「無量眾生誓願度」，故要「無量法門誓願學」，因此本來不用去研究的經典、禁咒術、精巧的技藝，都要去涉獵甚至於要精通，俾便於接觸眾生，為了度化已在其他宗教落入邪見的眾生，更要到這些宗教派別內出家修行，甚至於深入到魔道成為魔王，以利開導他們走向佛道。這就像「道德經」所說：「為學日益，為道日損」，菩薩就要為學日益才能與眾生打成一片，因而方便攝化救度眾生，眾生能夠明理而上求佛道，日日去除其邪見和執著，這便就是為道日損了。人在觀念上的執著很厲害，就像須彌山一樣高大，通常眾生想除掉執著，是相當困難的，因此為了權宜方便，菩薩有時也要借助神通法力，現出老、病、死和種種災難相，甚至於劫末大火，才能破除眾生「常想」的執著，逐漸走向佛道。

【經文】或作日月天 梵王世界主 或時作地水
 或復作風火 劫中有疾疫 現作諸藥草 若有服之者
 除病消眾毒 劫中有饑饉 現身作飲食 先救彼飢渴
 卻以法語人 劫中有刀兵 為之起慈悲 化彼諸眾生
 令住無諍地 若有大戰陣 立之以等力 菩薩現威勢
 降伏使和安 一切國土中 諸有地獄處 輒往到於彼
 勉濟其苦惱 一切國土中 畜生相食噉 皆現生於彼
 為之作利益 示受於五欲 亦復現行禪 令魔心憤亂
 不能得其便 火中生蓮華 是可謂希有 在欲而行禪
 希有亦如是 或現作淫女 引諸好色者 先以欲鉤牽
 後令入佛智

【注釋】1.日月天：就是日天子和月天子。這是古印度的傳說，太陽中有日天子（日神），月亮中有月天子（月神）。

2.相食噉：互相殘殺吞食。

3.鉤牽：勾引、牽引、引進。

【淺譯】菩薩有時化作日天子和月天子，有時化作世界之主大梵天王，來教化眾生，有時變身作地、水，有時又變身作風、火，以孳生萬物滿足眾生需要。世界在一小劫之中，當有疾病瘟疫出現時，菩薩就變化成各種藥草，如有眾生服食以後，便可消除疾病不生眾毒害；在一小劫之中，有饑饉災荒時，菩薩就變現出飲食，先救助眾生的饑渴之苦，然後才教導他們佛法；在一小劫之中，當有刀兵戰事時，菩薩會因此而發起慈悲心，教化這些眾生，令他們的心都安住在無爭端之境地，不起爭鬥心，大家和平共存。如果有大規模的戰爭，菩薩便會建立雙方對等的實力，現出大威勢的力量，降伏對陣的雙方不起衝突，使得彼此和好安集。在一切的國土之中，凡設有地獄的地方，菩薩總是親自進入地獄，以勉勵救濟受苦的眾生，拔除他們的苦惱；在一切的國土

之中，有畜生道在互相殘殺吞食的地方，菩薩都會轉生到牠們當中，使牠們獲得幫助利益。菩薩一方面示現享受有五欲之樂，另一方面又顯示在修行禪定，如此相互衝突矛盾，使魔心昏亂不知所措，無法下手進行擾亂和加害。如果火中能生出蓮花，這可說是很稀有的事情，而菩薩在享受五欲中又能修行禪定，也同樣是稀有難得的。菩薩或會現作一個淫蕩的美女，去引誘那些好色之徒，先以色欲勾引他們，然後再漸漸引領他們悟入佛智。

【說明及引論】菩薩欲度化眾生，會應眾生的根基緣份，該以何身去度就現何身，所以有時會現身為天神梵天王；有時又會現身或轉生在地獄道和畜生道；有時為了要度登徒子還會現出淫女來色誘，更利用矛盾玩弄魔鬼使魔心潰亂。除了有情生之外，菩薩也會在無情生裡，則變現化成地、水、火、風，因應劫災，只要能利益眾生的，甚至變化成各種藥草、飲食，並設法制止戰爭。

（待續）

